

*Поэты Словакии*

**Павол Яник** (Братислава)

**Павол Яник**

## СТИХИ

(в переводах *Елены Тамбовцевой*)

### Рояль

Когда у каждого будет свой ключ  
от той самой квартиры,  
я перенесу кусочек сада  
на второй этаж.

Когда-нибудь я и сам туда приду.  
чистый  
и тщательно выбритый,  
слушать домашние концерты.

Наверняка приду,  
неуклюже, как рояль,  
и всегда так же, как он, настроенный.

### Похищение

Я чувствую движение твоих ресниц,  
как они взвихривают свет  
где-то за горизонтом.  
Как ты постоянно меняешься  
и вместе с сумеркамиходишь  
в сияние полей.

Дрожь созревающих садов!  
Твой ароматный вздох яблок.

Ветер в твоих волосах  
меня уносит.

### У стола

Лазарет полевых цветов  
в вазе.  
Столько белизны,  
от которой стынет кровь в жилах.

Так и вянем вместе,  
оторванные  
от жизни.

### Воспоминание

Я всё время вспоминаю  
трёхсоткилометровую поездку  
на такси  
из столицы,  
почти забытую служебную  
командировку,  
совершенную вместе с супругой  
нашего первого космонавта.

До сих пор я не перестаю задавать  
себе  
глупый вопрос,  
каков скрытый смысл  
этого случайного воспоминания?

19. 6. 2017

Поэзия

Остальные спрашивают только о том, во сколько обошлось то такси и кто за него заплатил.

Не знаю.

---

[\[На первую страницу \(Home page\)\]](#)      [\[В раздел "Словакия"\]](#)  
Дата обновления информации (Modify date): 08.09.04 18:10